اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu akbaru

Allah ist der Größte.

لاَ إِلٰهَ إِلاَّ ٱللَّهُ

la ilaha illa allahu

Es gibt keinen Gott außer Allah.

سُبْحَانَ ٱللَّهِ

Subhana Allahi

Alle Ehre gebührt Allah.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

alhamdu lillahi

Aller Preis gebührt Allah.

عند دخول المقام يمكنك قول الكلمات التالية:

ind dukhūl al-maqām yumkinuk qawl al-kalimāt al-tāliyah:

Beim Betreten des heiligen Schreins kannst du die folgenden Worte sagen:

بِسْمِ ٱللَّهِ وَبِٱللَّهِ

bismi allahi wa billahi

Im Namen Allahs, in Allah vertraue ich

وَعَلَىٰ مِلَّةِ رَسُولِ ٱللَّهِ

Wa 'ala millati rasuli allahi

und nach der Glaubensrichtung des Gesandten Allahs,

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Salla Allahu 'alayhi wa alihi

Friede sei mit ihm und seiner Familie.

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلٰهَ إِلاَّ ٱللَّهُ

ashhadu und la ilaha illa allahu

Ich bezeuge, dass es keinen Gott außer Allah gibt,

وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ

wahdahu la sharika lahu

dem einen und einzigen Gott und dass es keinen Partner neben Ihm gibt.

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

wa ashhadu anna muhammadan 'abduhu wa rasuluhu

Und ich bezeuge, dass Muhammad sein Diener und Gesandter

وَأَنَّ عَلِيّاً وَلِيُّ ٱللَّهِ

wa anna 'aliyyan waliyyu allahi

und Ali der Freund Allahs ist.

ثم يمكنك الذهاب إلى القبر، الوقوف هناك، مواجهته وقول الكلمات التالية:

thumma yumkinuka aldhahab ilā al-qabr, al-wuqūf hunāk, muwājahatahu wa-qawl al-kalimāt al-tāliyah:

Dann kannst du zum Grab gehen, dort anhalten, dich ihm stellen und die folgenden Worte sagen:

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلٰهَ إِلاَّ ٱللَّهُ

ashhadu und la ilaha illa allahu

Ich bezeuge, dass es keinen Gott außer Allah gibt,

وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ

wahdahu la sharika lahu

dem einen und einzigen Gott und dass es keinen Partner neben ihm gibt.

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

wa ashhadu anna muhammadan 'abduhu wa rasuluhu

Und ich bezeuge, dass Muhammad sein Diener und Gesandter ist.

وَأَنَّهُ سَيِّدُ ٱلأَوَّلِينَ وَٱلآخِرِينَ

wa annahu sayyidu al-awwalina wal-akhirina

Wahrlich, er ist der Herr der Vergangenen und Zukünftigen

وَأَنَّهُ سَيِّدُ ٱلأَنْبِيَاءِ وَٱلْمُرْسَلِينَ

wa annahu sayyidu al-anbiya'i walmursalina

und wahrlich, er ist der Herr der Propheten und Gesandten.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ

Allahumma salli 'ala muhammadin

Oh Allah, sende Deinen Segen über Muhammad,

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

'abdika wa rasulika wa nabiyyika

Deinem Diener, Gesandten und Propheten,

وَسَيِّدِ خَلْقِكَ أَجْمَعِينَ

wa sayyidi khalqika ajma'ina

und der Herr Deiner gesamten Schöpfung.

صَلاَةً لاَ يَقْوَىٰ عَلَىٰ إِحْصَائِهَا غَيْرُكَ

Salatan la yaqwa 'ala ihsa'iha ghayruka

Segnungen, welche niemand bemessen kann, außer Du.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ أَمِيرِ ٱلْمُؤمِنِينَ

Allahumma salli 'ala amiri almu'minina

Oh Allah, sende Deinen Segen über den Fürsten der Gläubigen,

عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ

'aliyyi bni abi talibin

Ali, der Sohn von Abu Talib,

عَبْدِكَ وَأَخِي رَسُولِكَ

'abdika wa akhi rasulika

Deinem Diener und der Bruder Deines Gesandten,

ٱلَّذِي ٱنْتَجَبْتَهُ بِعِلْمِكَ

alladhi intajabtahu bi'ilmika

welchen Du durch Dein Wissen auserwählt,

وَجَعَلْتَهُ هَادِياً لِمَنْ شِئْتَ مِنْ خَلْقِكَ

wa ja'altahu hadiyan liman shi'ta min khalqika

und zum Rechtleiter für wen Du von Deiner Schöpfung willst, gemacht hast.

وَٱلدَّلِيلَ عَلَىٰ مَنْ بَعَثْتَهُ بِرِسَالاَتِكَ

walddalila 'ala man ba'athtahu birisalika

Und der Beweis für diejenigen, die Deiner Botschaft Beachtung schenken,

وَدَيَّانَ ٱلدِّينِ بِعَدْلِكَ

wa dayyana alddini bi'adlika

welche die Angelegenheiten der Religion entsprechend der Ordnung Deiner Gerechtigkeit verwalten.

وَفَصْلِ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ

wa fasli qada'ika bayna khalqika

Er setzte Deine Anweisungen in die Tat um, um die Angelegenheiten, die zwischen den Menschen entstanden, beizulegen

وَٱلْمُهَيْمِنَ عَلَىٰ ذٰلِكَ كُلِّهِ

walmuhaymina 'ala dhalika kullihi

und hat Deinen Willen und Befehl in jeder Angelegenheit allwaltend herrschen lassen.

وَٱلسَّلاَمُ عَلَيْهِ وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa alssalamu 'alayhi wa rahmatu allahi wa barakatuhu

Der Friede sei mit ihm sowie die Gnade und Segnungen Allahs.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ فَاطِمَةَ

Allahumma salli 'ala fatimata

Oh Allah, sende Deinen Segen über Fatima,

بِنْتِ نَبِيِّكَ

binti nabiyyika

die Tochter Deines Propheten,

وَزَوْجَةِ وَلِيِّكَ

wa zawjati waliyyika

und die Frau Deines Freundes,

وَأُمِّ ٱلسِّبْطَيْنِ ٱلْحَسَنِ وَٱلْحُسَيْنِ

wa ummi alssibtayni alhasani walhusayni

die Mutter der beiden Enkel al-Hassan und al-Hussein,

سَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ ٱلْجَنَّةِ

Sayyiday Shababi Ahli Aljannati

die beiden Anführer der Jünglinge des Paradieses.

ٱلطُّهْرَةِ ٱلطَّاهِرَةِ ٱلْمُطَهَّرَةِ

alttuhrati alttahirati almutahharati

Sie ist wahrlich die Reine, die Unbefleckte, die Gereinigte,

ٱلتَّقِيَّةِ ٱلنَّقِيَّةِ ٱلرَّضِيَّةِ ٱلزَّكِيَّةِ

alttaqiyyati alnnaqiyyati alrradiyyati alzzakiyyati

die Gottesfürchtige, die Vollkommene, die Erfreuliche, die Unberührte,

سَيِّدَةِ نِسَاءِ أَهْلِ ٱلْجَنَّةِ أَجْمَعِينَ

sayyidati nisa'i ahli aljannati ajma'ina

und die Herrin aller Frauen des Paradieses,

صَلاَةً لاَ يَقْوَىٰ عَلَىٰ إِحْصَائِهَا غَيْرُكَ

Salatan la yaqwa 'ala ihsa'iha ghayruka

sende Segnungen, welche niemand bemessen kann, außer Du.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ ٱلْحَسَنِ وَٱلْحُسَيْنِ

Allahumma salli 'ala alhasani walhusayni

Oh Allah, sende Deinen Segen über Hassan und Hussein,

سِبْطَيْ نَبِيِّكَ

sibtay nabiyyika

die beiden Enkel Deines Propheten,

وَسَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ ٱلْجَنَّةِ

wa sayyiday shababi ahli aljannati

und die Anführer der Jünglinge des Paradieses,

ٱلْقَائِمَيْنِ فِي خَلْقِكَ

alqa'imayni fi khalqika

Deine auserwählten Anführer unter den Menschen,

وَٱلدَّلِيلَيْنِ عَلَىٰ مَنْ بَعَثْتَ بِرِسَالاَتِكَ

walddalilayni 'ala man ba'athta birisalatika

Hinweise auf diejenigen, die Du mit Deinen Botschaften gesandt hast,

وَدَيَّانَيِ ٱلدِّينِ بِعَدْلِكَ

wa dayyanay alddini bi'adlika

die die religiösen Angelegenheiten auf der Grundlage Deiner Gerechtigkeit verwalten,

وَفَصْلَيْ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ

wa faslay qada'ika bayna khalqika

und die auf der Grundlage Deiner Beschlüsse unter Deinen Geschöpfen richten.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ عَلِيِّ بْنِ ٱلْحُسَيْنِ

Allahumma salli 'ala 'aliyyi bni alhusayni

Oh Allah, sende Deinen Segen über Ali dem Sohn Husseins,

عَبْدِكَ ٱلْقَائِمِ فِي خَلْقِكَ

'abdika alqa'imi fi khalqika

Dein Diener, der deine Mission unter deinen Geschöpfen übernimmt,

وَٱلدَّلِيلِ عَلَىٰ مَنْ بَعَثْتَ بِرِسَالاَتِكَ

walddalili 'ala man ba'athta birisalika

der Beweis für diejenigen, die Deiner Botschaft genaue Beachtung schenken,

وَدَيَّانِ ٱلدِّينِ بِعَدْلِكَ

wa dayyani alddini bi'adlika

der die religiösen Angelegenheiten auf der Grundlage Deiner Gerechtigkeit verwaltet.

وَفَصْلِ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ

wa fasli qada'ika bayna khalqika

Er setzte Deine Anweisungen in die Tat um, um die Angelegenheiten, die zwischen den Leuten entstanden sind, beizulegen,

سَيِّدِ ٱلْعَابِدِينَ

sayyidi al'abidina

der Herr der Anbeter.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

Allahumma salli 'ala muhammadi bni 'aliyyin

Oh Allah, sende Deinen Segen über Muhammad dem Sohn von Ali, Deinem Diener

عَبْدِكَ وَخَلِيفَتِكَ فِي أَرْضِكَ

'abdika wa khalifatika fi ardika

und Deinem Statthalter auf Erden,

بَاقِرِ عِلْمِ ٱلنَّبِيِّينَ

baqiri 'ilmi alnnabiyyina

der Spalter des Wissens der Propheten.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ ٱلصَّادِقِ

Allahumma salli 'ala ja'fari bni muhammadin alssadiqi

Oh Allah sende Deinen Segen über Jaafar dem Sohn Muhammads,

عَبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ

'abdika wa waliyyi dinika

der Wahrhaftige, Deinem Diener und der Verfechter Deiner Religion,

وَحُجَّتِكَ عَلَىٰ خَلْقِكَ أَجْمَعِينَ

wa hujjatika 'ala khalqika ajma'ina

und Dein Beweis gegenüber Deiner Schöpfung,

ٱلصَّادِقِ ٱلْبَارِّ

alssadiqi albarri

der Wahrhaftige, der Gerechte.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُوسَىٰ بْنِ جَعْفَرٍ

Allahumma salli 'ala musa bni ja'farin

Oh Allah, sende Deinen Segen über Musa dem Sohn Jaafars,

عَبْدِكَ ٱلصَّالِحِ

'abdika alssalihi

Dein guter Diener,

وَلِسَانِكَ فِي خَلْقِكَ

wa lisanika fi khalqika

und Dein Sprecher unter Deinen Geschöpfen,

ٱلنَّاطِقِ بِحُكْمِكَ

alnnatiqi bihukmika

der mit Deinem Urteil spricht,

وَٱلْحُجَّةِ عَلَىٰ بَرِيَّتِكَ

walhujjati 'ala bariyyatika

und dein Beweis gegenüber der Menschheit.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ عَليِّ بْنِ مُوسَىٰ

Allahumma salli 'ala 'aliyyi bni musa

Oh Allah, sende Deinen Segen über Ali dem Sohn Musas,

ٱلرِّضَا ٱلْمُرْتَضَىٰ

alrrida almurtada

der Herzliche, der Wohlgefällige,

عَبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ

'abdika wa waliyyi dinika

Dein Diener und der Verfechter Deiner Religion,

ٱلْقَائِمِ بِعَدْلِكَ

alqa'imi bi'adlika

der die Mission mit Deiner Gerechtigkeit übernimmt,

وَٱلدَّاعِي إِلَىٰ دِينِكَ وَدِينِ آبَائِهِ ٱلصَّادِقِينَ

Waldda'i ila dinika wa dini aba'ihi alssadiqina

der zu Deiner Religion und der Religion seiner wahrhaftigen Väter ruft,

صَلاَةً لاََ يَقْوَىٰ عَلَىٰ إِحْصَائِهَا غَيْرُكَ

Salatan la yaqwa 'ala ihsa'iha ghayruka

segne ihn mit solchen Segnungen, die niemand außer Dir bemessen kann.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

Allahumma salli 'ala muhammadi bni 'aliyyin

Oh Allah, sende Deinen Segen über Muhammad dem Sohn Alis,

عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ

'abdika wa waliyyika

Deinem Diener, der Verfechter Deiner Religion,

ٱلْقَائِمِ بِأَمْرِكَ

alqa'imi bi'amrika

Deinem auserwählten Statthalter, bestimmt durch Deinen Befehl,

وَٱلدَّاعِي إِلَىٰ سَبِيلِكَ

waldda'i ila sabilika

welcher die Menschen zu Deinem Weg einlädt.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ عَليِّ بْنِ مُحَمَّدٍ

Allahumma salli 'ala 'aliyyi bni muhammadin

Oh Allah, sende Deinen Segen über Ali dem Sohn Muhammads,

عَبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ

'abdika wa waliyyi dinika

Deinem Diener, der Verfechter Deiner Religion.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ ٱلْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ

Allahumma salli 'ala alhasani bni 'aliyyin

Oh Allah, sende Deinen Segen über Hassan dem Sohn Alis,

ٱلْعَامِلِ بِأَمْرِكَ

al'amili bi'amrika

der Deine Befehle ausführt,

ٱلْقَائِمِ فِي خَلْقِكَ

alqa'imi fi khalqika

der auserwählte Anführer unter den Menschen,

وَحُجَّتِكَ ٱلْمُؤَدِّي عَنْ نَبِيِّكَ

wa hujjatika almu'addi 'an nabiyyika

Dein Beweis, der den Auftrag Deines Propheten vollzog,

وَشَاهِدَِ عَلَىٰ خَلْقِكَ

wa shahidika 'ala khalqika

und Zeuge über Deine Geschöpfe,

ٱلْمَخْصُوصِ بِكَرَامَتِكَ

almakhsusi bikaramatika

ausgezeichnet durch Deine Güte,

ٱلدَّاعِي إِلَىٰ طَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ

aldda'i ila ta'atika wa ta'ati rasulika

welcher die Menschen ermahnt, Dir und Deinem Gesandten zu gehorchen.

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

salawatuka 'alayhim ajma'ina

Mögen Deine Segnungen auf ihnen alle sein.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ حُجَّتَِكَ وَوَلِيِّكَ

Allahumma salli 'ala hujjatika wa waliyyka

O Allah, segne Deinen Beweis und Deinen Statthalter,

ٱلْقَائِمِ فِي خَلْقِكَ

alqa'imi fi khalqika

Deinen Aufstehenden in Deiner Schöpfung,

صَلاَةً تَامَّةً نَامِيَةً بَاقِيَةً

Salatan Tammatan Namyatan Baqiyatan

Mit vollkommenen, wachsenden, ewigen Segnungen

تُعَجِّلُ بِهَا فَرَجَهُ

tu'ajjilu biha farajahu

durch die Du seine Rückkehr beschleunigst

وَتَنْصُرُهُ بِهَا

wa tansuruhu biha

und ihm hilfst,

وَتَجْعَلُنَا مَعَهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ

wa taj'aluna ma'ahu fi alddunya wal-akhirati

Und uns mit ihm sein lässt im Diesseits sowie im Jenseits..

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِحُبِّهِمْ

Allahumma inni ataqarrabu ilayka bihubbihim

O Allah, wahrlich ich suche Deine Nähe durch meine Liebe zu ihnen.

وَأُوَالِي وَلِيَّهُمْ وَأُعَادِي عَدُوَّهُمْ

wa uwali waliyyahum wa u'adi 'aduwwahum

und ich verbünde mich mit ihren Verbündeten, und ich bin Feind ihres Feindes.

فَٱرْزُقْنِي بِهِمْ خَيْرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ

farzuqni bihim khayra alddunya wal-akhirati

So gewähre mir durch sie das Gute des Diesseits und des Jenseits.

وَٱصْرِفْ عَنِّي بِهِمْ شَرَّ ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ

wasrif 'anni bihim sharra alddunya wal-akhirati

und halte das Übel des Diesseits und des Jenseits fern von mir durch sie

وَأَهْوَالَ يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ

wa ahwala yawmi alqiyamati

und die schreckliche Angst am Tage der Auferstehung.

ثم يمكنك الذهاب إلى القبر، الوقوف هناك، مواجهته وقول الكلمات التالية:

thumma yumkinuka aldhahab ilā al-qabr, al-wuqūf hunāk, muwājahatahu wa-qawl al-kalimāt al-tāliyah:

Du kannst dann neben dem Kopf des Imams sitzen und die folgenden Worte sagen:

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waliyya allahi

Der Friede sei mit dir, o Statthalter Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya hujjata allahi

Der Friede sei mit dir, o Beweis Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نُورَ ٱللَّهِ فِي ظُلُمَاتِ ٱلأَرْضِ

alssalamu 'alayka ya nura allahi fi zulumati al-ardi

Der Friede sei mit dir, o Licht Allahs in den Dunkelheiten der Erde.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَمُودَ ٱلدِّينِ

alssalamu 'alayka ya 'amuda alddini

Der Friede sei mit dir, o Säule der Religion.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةِ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha adama safwati allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Adams, des Auserwählten Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ نَبِيِّ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha nuhin nabiyyi allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Noahs, des Prophetrn Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha ibrahima khalili allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Abrahams, des innigen Freundes Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِسْمَاعيلَ ذَبيحِ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha isma'ila dhabihi allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Ismaels, der um Allahs willen (beinahe) geschächtet wurde.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَىٰ كَلِيمِ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha musa kalimi allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Moses, der mit Allah sprach.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيسَىٰ رُوحِ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha 'isa ruhi allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Jesus, des Geistes Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ رَسُولِ ٱللَّهِ

alssalamu 'alayka ya waritha muhammadin rasuli allahi

Der Friede sei mit dir, o Erbe Mohammads, des Gesandten Allahs.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

alssalamu 'alayka ya waritha amiri almu'minina

Der Friede sei mit dir, o Erbe des Befehlshabers der Gläubigen

عَلِيٍّ وَلِيِّ ٱللَّهِ

'aliyyin waliyyin allahi

'Ali, des Statthalters Allahs

وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ

wa wasiyyi rasuli Rabbi al'alamina

und des Nachfolgers des Gesandten des Herrn der Welten.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ فَاطِمَةَ ٱلزَّهْرَاءِ

alssalamu 'alayka ya waritha fatimata alzzahra'i

Der Friede sei mit dir, o Erbe von Fatima az-Zahras.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ ٱلْحَسَنِ وَٱلْحُسَيْنِ

alssalamu 'alayka ya waritha alhasani walhusayni

Der Friede sei mit dir, o Erbe von al-Hassans und al-Hussains

سَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ ٱلْجَنَّةِ

Sayyiday Shababi Ahli Aljannati

der Anführer der Jugend der Paradiesbewohner.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عَليِّ بْنِ ٱلْحُسَيْنِ زَيْنِ ٱلْعَابِدِينَ

alssalamu 'alayka ya waritha 'aliyyi bni alhusayni zayni al'abidina

Der Friede sei mit dir, o Erbe von 'Ali, dem Sohn von al-Hussain, der Zierde der Anbetenden.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

alssalamu 'alayka ya waritha muhammadi bni 'aliyyin

Der Friede sei mit dir, o Erbe von Mohammad, dem Sohn von Ali

بَاقِرِ عِلْمِ ٱلأَوَّلِينَ وَٱلآخِرِينَ

baqiri 'ilmi al-awwalina wal-akhirina

des Spalters des Wissens der Vergangenheit (Ersten) und der Letzten.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ

alssalamu 'alayka ya waritha ja'fari bni muhammadin

Der Friede sei mit dir, o Erbe von Jafar, dem Sohn Mohammads

ٱلصَّادِقِ ٱلْبَارِّ

alssadiqi albarri

des Wahrhaftigen und Tugendhaften.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَىٰ بْنِ جَعْفَرٍ

alssalamu 'alayka ya waritha musa bni ja'farin

Der Friede sei mit dir, o Erbe von Musa, dem Sohn von Jafar.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ ٱلشَّهِيدُ

alssalamu 'alayka ayyuha alssiddiqu alshshahidu

Der Friede sei mit dir, o du Wahrhaftiger und Märtyrer.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا ٱلْوَصِيُّ ٱلْبَارُّ ٱلتَّقِيُّ

alssalamu 'alayka ayyuha alwasiyyu albarru alttaqiyyu

Der Friede sei mit dir, o du tugendvoller und frommer Nachfolger.

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ ٱلصَّلاَةَ

ashhadu annaka qad aqamta alssalata

Ich bezeuge, dass du die Gebete verrichtet hast,

وَآتَيْتَ ٱلزَّكَاةَ

wa atayta alzzakata

die Zakat gegeben hast,

وَأَمَرْتَ بِٱلْمَعْرُوفِ

wa amarta bilma'rufi

und das Gute geboten,

وَنَهَيْتَ عَنِ ٱلْمُنْكَرِ

wa nahayta 'an almunkari

und das Schlechte verwehrt hast,

وَعَبَدْتَ ٱللَّهَ مُخْلِصاً حَتَّىٰ أَتَاكَ ٱلْيَقِينُ

Wa 'abadta allaha mukhlisan hatta ataka alyaqinu

und du dientest Allah aufrichtig, bis der Tod über dich kam.

اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا ٱلْحَسَنِ

alssalamu 'alayka ya aba alhasani

Der Friede sei mit dir, o Vater von al-Hassan.

وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu

und die Barmherzigkeit Allahs und Seine Segnungen.

يمكنك بعد ذلك أن تلقي بنفسك على القبر وتتلو الدعاء التالي:

yumkinuka ba'da dhālik an talqī binafsika 'alā al-qabr wa-tatluw ad-du'ā' at-tālī:

Du kannst dich dann auf das Grab werfen und das folgende Gebet sprechen:

اَللَّهُمَّ إِلَيْكَ صَمَدْتُ مِنْ أَرْضِي

Allahumma ilayka samadtu min ardi

O Allah, nur um Deinetwillen habe ich mein Heimatland verlassen

وَقَطَعْتُ ٱلْبِلاَدَ رَجَاءَ رَحْمَتِكَ

wa qata'tu albilada raja'a rahmatika

und überquerte die Länder in der Hoffnung, Deine Barmherzigkeit zu gewinnen;

فَلاَ تُخَيِّبْنِي وَلاَ تَرُدَّنِي بِغَيْرِ قَضَاءِ حَاجَتِي

fala tukhayyibni wa la taruddani bighayri qada'i hajati

so enttäusche mich (bitte) nicht und zwinge mich nicht, zurückzukehren, ohne dass mein Bedürfnis (von Dir) erfüllt wird.

وَٱرْحَمْ تَقَلُّبِي عَلَىٰ قَبْرِ ٱبْنِ أَخِي رَسُولِكَ

warham taqallubi 'ala qabri ibni akhi rasulika

und erbarme Dich meiner, wenn ich mich am Grab des Sohnes des Bruders deines Propheten umgebe,

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salawatuka 'alayhi wa alihi

Dein Segen sei mit ihm und seiner Familie.

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا مَوْلاَيَ

Bi'abi anta wa ummi ya mawlaya

Mögen mein Vater und meine Mutter dir geopfert werden, o mein Gebieter.

أَتَيْتُكَ زَائِراً وَافِداً

ataytuka za'iran wafidan

Ich bin zu dir gekommen, als Besucher und zu dir zu kommend,

عَائِذاً مِمَّا جَنَيْتُ عَلَىٰ نَفْسِي

'a'idhan mimma janaytu 'ala nafsi

Und dabei suche ich Schutz davor, was ich meinem Selbst angetan habe

وَٱحْتَطَبْتُ عَلَىٰ ظَهْرِي

wahtatabtu 'ala zahri

und meinen Rücken damit überlastet habe.

فَكُنْ لِي شَافِعاً إِلَىٰ ٱللَّهِ

Fakun li shafi'an ila allahi

So sei mein Fürsprecher bei Allah

يَوْمَ فَقْرِي وَفَاقَتِي

yawma faqri wa faqati

am Tag meiner Armut und Not,

فَلَكَ عِنْدَ ٱللَّهِ مَقَامٌ مَحْمُودٌ

falaka 'inda allahi maqamun mahmudun

denn du genießt bei Allah eine lobenswerte Stellung

وَأَنْتَ عِنْدَهُ وَجِيهٌ

wa anta 'indahu wajihun

und du bist es wert, bei Ihm beachtet zu werden.

ثم يمكنك رفع يدك اليمنى إلى السماء، ومد يدك اليسرى على القبر وتلاوة الدعاء التالي:

thumma yumkinuka raf' yadika alyumnā ilā as-samā', wa mad yadika alyusrā 'alā al-qabr wa tilāwat ad-du'ā' at-tālī:

Dann kannst du deine rechte Hand zum Himmel heben, deine linke Hand auf das Grab ausstrecken und das folgende Gebet sprechen:

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِحُبِّهِمْ وَبِوِلاَيَتِهِمْ

Allahumma inni ataqarrabu ilayka bihubbihim wa biwilayatihim

O Allah, ich suche die Nähe zu Dir, durch ihre Liebe und ihre Statthalterschaft.

أَتَوَلَّىٰ آخِرَهُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَهُمْ

atawalla akhirahum bima tawallaytu bihi awwalahum

Ich bin dem letzten von ihnen genauso in Treue verbunden wie dem ersten von ihnen

وَأَبْرَأُ مِنْ كُلِّ وَلِيجَةٍ دُونَهُمْ

Wa abra'u min kulli walijatin dunahum

und ich sage mich los von jeder Zugehörigkeit zu jemand anderem als ihnen.

اَللَّهُمَّ ٱلْعَنِ ٱلَّذِينَ بَدَّلُوٱ نِعْمَتَكَ

Allahumma il'an alladhina baddalu ni'mataka

O Allah, verdamme diejenigen, die Deine Gnade verändert haben,

وَٱتَّهَمُوٱ نَبِيَّكَ

wattahamu nabiyyaka

und die Deinen Propheten bezichtigt haben,

وَجَحَدُوٱ بِآيَاتِكَ

wa jahadu bi'ayatika

und Deine Zeichen leugneten,

وَسَخِرُوٱ بِإِمَامِكَ

wa sakhiru bi'imamika

und über Deinen Imam spotteten,

وَحَمَلُوٱ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ أَكْتَافِ آلِ مُحَمَّدٍ

wa hamalu alnnasa 'ala aktafi ali muhammadin

und die Last des Volkes auf die Schultern von Mohammads Familie legten

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِٱلْلَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ

Allahumma inni ataqarrabu ilayka billa'nati 'alayhim

O Allah, ich suche die Nähe zu Dir durch die Verdammung auf sie.

وَٱلْبَرَاءَةِ مِنْهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ يَا رَحْمٰنُ

walbara'ati minhum fi alddunya wal-akhirati ya rahmanu

und die Lossagung von ihnen in dieser Welt und im Jenseits, o Allbarmherziger.

يمكنك التحول بجانب أقدام الإمام وقول الكلمات التالية:

yumkinuka al-taḥawwul bijānib aqdām al-Imām wa qawl al-kalimāt at-tāliyah:

Du kannst dich neben die Füße des Imams drehen und die folgenden Worte sagen:

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْكَ يَا أَبَا ٱلْحَسَنِ

Salla Allahu 'alayka ya aba alhasani

Allah segne dich, o Abu'l-Hassan.

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَىٰ رُوحِكَ وَبَدَنِكَ

Salla Allahu 'ala ruhika wa badanika

Allah segne deine Seele und deinen Körper.

صَبَرْتَ وَأَنْتَ ٱلصَّادِقُ ٱلْمُصَدَّقُ

sabarta wa anta alssadiqu almusaddaqu

Du hast geduldig gehandelt und du bist der Wahrhaftige, der Beglaubwürdigte.

قَتَلَ ٱللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ بِٱلأَيْدِي وَٱلأَلْسُنِ

qatala allahu man qatalaka bil-aydi wal-alsuni

Möge Allah töten, wer dich mit den Händen und Zungen getötet hat.